



### Installation and Operating Instructions

取付方法及び取扱説明書  
安装与操作说明书

### 2-Way Ball Valve Type 546, manual

546型ボールバルブ説明書  
546 型手动两通球阀

+GF+

GEORG FISCHER  
PIPING SYSTEMS

## 0 General Information

### 0.1 Warning notice

Warning notices are used in this manual to inform you of possible injuries or damage to property. Please read them and always abide by these warnings!

Symbol	Meaning
	Imminent acute danger! Failure to comply could result in death or extremely serious injury.
	Possible acute danger! Failure to comply could result in serious injury.
	Dangerous situation! Failure to comply can lead to injury or damage to property.

### 0.2 Abbreviations

Type 546	Ball Valve Type 546
MF lever	Lockable multi-functional lever
PN	Nominal pressure

0.3 The Planning Fundamentals mentioned in this text may be obtained from your sales representative or on the internet at [www.piping.georgfischer.com/ce](http://www.piping.georgfischer.com/ce)

## 0 総合情報

### 0.1 警告表示

この説明書では警告表示を、負傷や所有物の損傷を知らせるために用いています。警告表示を読んで、必ず遵守して下さい。

記号	意味
	差し迫った危険！ 従わないと死亡や重傷事故につながります。
	重大な危険！ 従わないと重傷事故につながります。
	危険な状況！ 従わないと負傷や、所有物の損傷につながります。

### 0.2 略語

546型	546型ボールバルブ
MFハンドル	ロック出来るMFハンドル
PN	公称圧力

0.3 本文でいう設計原理は、販売代理店もしくはインターネット[www.piping.georgfischer.com/ce](http://www.piping.georgfischer.com/ce)から入手できます。

## 0. 基本信息

### 0.1 警告提示

本手册中的警告提示之作用在于对可能造成人员伤害或财产损失之处做出警示，请务必仔细阅读并遵守所有警示信息！

警示符号	含义
	极度危险 操作失误将导致严重的人员伤害甚至致命。
	非常危险 操作失误可能导致严重的人员伤害
	危险 操作失误可能导致人员伤害或财产损失。

### 0.2 缩写词

Type 546	546 型球阀
MF Lever	多功能操作手柄，可锁定
PN	额定工作压力

0.3 关于本手册中所含的技术信息，您可以向当地的销售代表索取或者访问我们的全球英特网获得，我们的网址为：[www.piping.georgfischer.com/ce](http://www.piping.georgfischer.com/ce)

## Manufacturer's Declaration

The manufacturer, **Georg Fischer Piping Systems Ltd, 8201 Schaffhausen (Switzerland)**, declares, in accordance with the harmonized prEN ISO 16135:2001 standard, that the **ball valves type 546**

- are pressure-bearing components in the sense of the EC Directive 97/23 EC concerning pressure equipment and that they meet the requirements pertaining to valves as stated in this directive,
- correspond to the respective requirements for valves pursuant to Directive 89/106/EC concerning building products.

The **CE** emblem on the valve refers to this accordance (as per the directive on pressure equipment, only valves larger than DN 25 may be marked with **CE**).

**Operation of these ball valves is prohibited until conformity of the entire system into which the ball valves have been installed is established according to one of the above mentioned EC directives.**

Modifications on the ball valve which have an effect on the given technical specifications and the intended use render this manufacturer's declaration null and void. Additional information is contained in the «Georg Fischer Planning Fundamentals» (see Paragraph 0.3 under General Information).

Schaffhausen, 16.10.2002

Hartmut Behlau  
Managing Director  
Industrial Systems

Manfred Leyrer  
Quality Management

### 制造商声明

本产品制造商，乔治·费歇尔管路系统有限公司，总部地址：8201 瑞士夏夫豪森市 Schaffhausen，郑重声明：依照 prEN ISO 16135:2001 标准 修正版，546 型球阀

- 是属于欧盟 97/23 EC 指令中规定的承压零件，97/23 EC 指令涉及范围是压力容器；并且 546 型球阀满足该指令中关于阀门的所有要求。
- 符合关于建筑产品的 89/106/CE 指令中针对阀的相关要求。

图上的 **CE** 标志表明该产品符合相关规范与指令。

(按照压力容器相关指令，只有大于 DN25 的阀门需贴有 **CE** 标志)。

在安装球阀的系统未符合上面提及的欧盟指令之前，请勿操作这些球阀。

针对球阀的任何改动并由此对技术规格和使用范围产生影响，厂方声明将无效。相关信息请查阅《乔治·费歇尔设计基础》相关章节（基本信息第 3 章节）。

夏夫豪森，2002 年 10 月 16 日

Hartmut Behlau  
工业系统总裁

Manfred Leyrer  
质量管理负责人

Para obter estas instruções noutras línguas, dirija-se, por favor, à sua sociedade de vendas.

有关其它语种的本说明书的情况，请向您的销售公司了解。

Hvis du ønsker vejledningen på andre sprog, skal du henvende dig til din forhandler.

Para obtener estas instrucciones en otros idiomas, diríjase a su distribuidor.

Για λοιπές γλώσσες στις οποίες διατίθενται οι οδηγίες αυτές, παρακαλούμε απευθυνθείτε στην εταιρεία πωλήσεων.

Untuk bahasa-bahasa lain petunjuk ini, anda dimohon untuk menghubungi perusahaan penjual.

इस निर्देश पुस्तिका की और भाषाएँ के लिए आप अपने बिक्रेता से सम्पर्क करें ।

その他の言語のこのマニュアルは、最寄りの販売店までお問い合わせ下さい。

Ta kontakt med salgsselskapet for å få denne veiledningen på ytterligere språk.

Voor andere taalversies van deze handleiding kunt u contact opnemen met uw verkoopfirma.

O inne języki niniejszej instrukcji prosze pytać w miejsco sprzedazy.

Cu privire la manualul acesta în alte limbi adresați-i-vă vânzătorului dvs.

За Инструкцией на других языках обращайтесь, пожалуйста, к Вашему продавцу.

Vänd dig till din återförsäljare för ytterligare språkversioner av denna anvisning.

Keterangan dalam bahasa lain, tanyakan pada agen penjualan.

Die technischen Daten sind unverbindlich. Sie gelten nicht als zugesicherte Eigenschaften oder als Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantien. Änderungen vorbehalten. Es gelten unsere Allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Les données techniques s'entendent sans engagement. Elles ne représentent pas des propriétés garanties et sont sujettes à des modifications. Veuillez consulter nos Conditions Générales de Vente.

The technical data is not binding and not an expressly warranted characteristic of the goods. It is subject to change. Please consult our General Conditions of Supply.

**Australia**  
George Fischer Pty Ltd  
Kingsgrove NSW 2008  
Phone +61(0)2/95 54 39 77  
sales@georgfischer.com.au  
www.georgfischer.com.au

**Austria**  
Georg Fischer  
Rohrleitungssysteme GmbH  
3130 Herzogenburg  
Phone +43(0)2782/856 43-0  
office@georgfischer.at  
www.georgfischer.at

**Belgium/Luxembourg**  
Georg Fischer NV/SA  
1070 Bruxelles/Brüssel  
Phone +32(0)2/556 40 20  
info.be@be.piping.georgfischer.com  
www.georgfischer.be

**Brazil**  
George Fischer Ltda  
04795-100 São Paulo  
Phone +55(0)11/5687 1311

**China**  
Georg Fischer Piping Systems Ltd Shanghai  
Pudong, Shanghai 201319  
Phone +86(0)21/58 13 33 33  
info@cn.piping.georgfischer.com  
www.cn.piping.georgfischer.com

**Denmark/Iceland**  
Georg Fischer A/S  
2630 Taastrup  
Phone +45 (0)70 22 19 75  
info@dk.piping.georgfischer.com  
www.georgfischer.dk

**France**  
George Fischer S.A.S.  
93208 Saint-Denis Cedex 1  
Phone +33(0)1/492 21 34 1  
info@georgfischer.fr  
www.georgfischer.fr

**Germany**  
Georg Fischer GmbH  
73095 Albershausen  
Phone +49(0)7161/302-0  
info@georgfischer.de  
www.rls.georgfischer.de

Georg Fischer DEKA GmbH  
35232 Dautphetal-Mornshausen  
Phone +49(0)6468/915-0  
info@dekapipe.de  
www.dekapipe.de

**Greece**  
Georg Fischer S.p.A.  
10434 Athens  
Phone +30(0)1/882 04 91  
office@piping-georgfischer.gr

**India**  
Georg Fischer Piping Systems Ltd  
400 093 Mumbai  
Phone +91(0)22/820 2362  
branchoffice@georgfischer.net

**Italy**  
Georg Fischer S.p.A.  
20063 Cernusco S/N (MI)  
Phone +3902/921 861  
office@piping.georgfischer.it  
www.georgfischer.it

**Japan**  
Georg Fischer Ltd  
556-0011 Osaka,  
Phone +81(0)6/6635 2691  
info@georgfischer.jp  
www.georgfischer.jp

**Malaysia**  
Georg Fischer (M) Sdn. Bhd.  
47500 Subang Jaya  
Phone +60 (0)3-8024 7879  
conne.kong@georgfischer.com.my

**Netherlands**  
Georg Fischer N.V.  
8161 PA Epe  
Phone +31(0)578/678 222  
info.vgnl@nl.piping.georgfischer.com  
www.georgfischer.nl

**Norway**  
Georg Fischer AS  
1351 Rud  
Phone +47(0)67 18 29 00  
info@no.piping.georgfischer.com  
www.georgfischer.no

**Poland**  
Georg Fischer Sp. z o.o.  
02-226 Warszawa  
Phone +48(0)22/313 10 50  
www.georgfischer.pl

**Romania**  
Georg Fischer  
Rohrleitungssysteme AG  
70000 Bucharest - Sector 1  
Phone +40(0)1/222 91 36  
office@georgfischer.ro

**Singapore**  
Georg Fischer Pte Ltd  
417 845 Singapore  
Phone +65(0)67 47 06 11  
info@georgfischer.com.sg  
www.georgfischer.com.sg

**Spain/Portugal**  
Georg Fischer S.A.  
28009 Madrid  
Phone +34(0)91/781 98 90  
info@georgfischer.es  
www.georgfischer.es

**Sweden/Finland**  
Georg Fischer AB  
12523 Älvsjö-Stockholm  
Phone +46(0)8/506 77 500  
info@georgfischer.se  
www.georgfischer.se

**Switzerland**  
Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG  
8201 Schaffhausen  
Phone +41(0)52 631 30 26  
info@rohrleitungssysteme.georgfischer.ch  
www.piping.georgfischer.ch

**United Kingdom/Ireland**  
Georg Fischer Sales Limited  
Coventry, CV2 2ST  
Phone +44(0)2476 535 535  
info@georgfischer.co.uk  
www.georgfischer.co.uk

**USA/Canada/Latin America/Caribbean**  
Georg Fischer Inc.  
Tustin, CA 92780-7258  
Phone +1(714) 731 88 00, Toll Free 800/854 40 90  
info@us.piping.georgfischer.com  
www.us.piping.georgfischer.com

**Export**  
Georg Fischer Rohrleitungssysteme (Schweiz) AG  
8201 Schaffhausen  
Phone +41(0)52 631 11 11  
export@piping.georgfischer.com  
www.piping.georgfischer.com

